

UMOWA

o współpracy między Instytutem Botaniki Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków (Polska), a Wydziałem Nauk Przyrodniczych Kamieniecko Podolskiego Narodowego Uniwersytetu im. Iwana Ohienki, Kamieniec Podolski (Ukraina)

Instytut Botaniki Uniwersytetu Jagiellońskiego w osobie prof. Marii Zając i Wydział Nauk Przyrodniczych Kamieniecko Podolskiego Narodowego Uniwersytetu im. Iwana Ohienki w osobie dziekana doc. Mikołaja Matwiejewa podjęły współpracę w celu rozwijania wspólnych projektów edukacyjnych i badawczych. Obie placówki oświatowe i badawcze będą wzmacniać bezpośrednie kontakty i nawiązywać współpracę zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy.

1. W ramach uzgodnionych obszarów współpracy Instytut Botaniki Uniwersytetu Jagiellońskiego razem z Wydziałem Nauk Przyrodniczych Kamieniecko Podolskiego Narodowego Uniwersytetu im. Iwana Ohienki zgodziły się na ogólne formy współpracy:

- wymiana kadry nauczycielskiej;
- wspólna organizacja kursów, staży, konferencji i seminariów;
- wspólne projekty badawcze, w tym udział w państwowych i niepaństwowych programach ochrony przyrody i środowiska;
- inne formy współpracy między stronami w odniesieniu do wspólnych interesów.

2. Każda z instytucji oświatowych i naukowych mianuje osobę odpowiedzialną, która będzie koordynować działania związane z niniejszą umową. Ze strony Instytutu Botaniki Uniwersytetu Jagiellońskiego upoważnioną osobą będzie prof. Maria Zając, ze strony Wydziału Nauk Przyrodniczych Kamieniecko Podolskiego Narodowego Uniwersytetu im. Iwana Ohienki — dziekan wydziału doc. Mikołaj Matwiejew.

3. Zasady wspólnych działań i wykorzystywania wyników oraz porozumienie dotyczące konkretnych spotkań, konferencji, wymiany i innych formach współpracy będą uzgadniane osobno dla każdego przypadku. Aspekty finansowe zostaną omówione i będą uzgadniane w formie pisemnej dla każdego przypadku i będą zależeć od możliwości finansowych. Każda ze stron zwraca koszty podróży swoich stypendystów, pracowników naukowych i pedagogicznych i studentów, zgodnie z ustawami o płatności.

4. Wymiana nauczycieli i naukowców, ich kwoty rocznych i warunki pobytu, będą zależeć od programu pracy. Program pracy może być zmieniony co trzy lata, zgodnie z propozycjami zgłoszonymi przez Strony w zależności od nowych warunków i potrzeb.

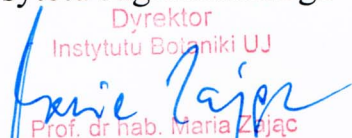
5. Strony postanawiają, że koszt ubezpieczenia zdrowotnego na pobyt będą ponoszone przez uczestników programów wymiany.

Umowa wchodzi w życie od dnia podpisania przez obie Strony i będzie ważna przez pięć lat. Po wygaśnięciu umowy zostaje ona automatycznie przedłużona na kolejne pięć lat, chyba że jedna ze stron w formie pisemnej wypowiedzi umowę co najmniej na trzy miesiące przed końcem ważności umowy.

Umowa jest sporządzona w języku ukraińskim i polskim, w dwóch egzemplarzach, które są równie ważne.

Dyrektor Instytutu Botaniki
Uniwersytetu Jagiellońskiego

Dyrektor
Instytutu Botaniki UJ



Prof. dr hab. Maria Zajac

prof. dr hab. Maria Zajac

« 26 » 04 2010

Dziekan Wydziału Nauk Przyrodniczych
Kamieniecko Podolskiego Narodowego
Uniwersytetu im. Iwana Ohienki



dr, doc. Mikołaj Matwiejew

« 5 » 05 2010

Prorektor Uniwersytetu Jagiellońskiego
ds. Badań naukowych w współpracy
międzynarodowej

PROREKTOR
Uniwersytetu Jagiellońskiego
ds. badań i współpracy międzynarodowej

Prof. dr hab. Szczepan Biliński

prof. dr hab. Szczepan Biliński

« 27 » 04 2010

Prorektor ds. stosunków
międzynarodowych i stosunków z
władzami rządowymi, organami
państwowymi Kamieniecko
Podolskiego Narodowego Uniwersytetu
im. Iwana Ohienki



dr, doc. Wiktor Sawczuk

« 5 » 05 2010